

En natus est Emanuel

En natus est Emanuel, Dominus,
quem praedixit Gabriel, Dominus,
Dominus Salvator noster est.

Hic jacet in praesepio, Dominus
puer admirabilis, Dominus
Dominus Salvator noster est.

Haec lux est orta in praesepe, Dominus,
ex Maria virgine, Dominus
Dominus Salvator noster est.

Geborn ist der Emanuel

Geborn ist der Emanuel, der Herr Christ,
als verkündigt Gabriel, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

Hier liegt es in dem Krippelein, der Herr Christ,
doch ist Gott dies Kindlein, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

Es leuchtet uns ein hell um Seiner der Herr Christ,
von Marie, der Jungfrau, der Herr Christ,
der Herr Christ, der unser Heiland ist.

This Day is Born Emmanuel

This Day is born Emmanuel, God with us.
Foretold to us by Gabriel, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

He lies within the manger low, God with us.
Let all the world now see Him so, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

A glory shines around His head, God with us.
May all the world to Him be led, God with us,
God with us, who dare the truth deny?

En natus est Emanuel Geborn ist der Emanuel / This Day is Born Emmanuel

SATB a cappella, Basso continuo ad lib

Lyrics: Anonymous

Music: Martin Praetorius (1571-1621)
Basso continuo: Siegfried Singer

S

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus,
Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr Christ,
This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

A

En - na - tus est E - ma - nu - el, Do - mi - nus,
Ge - born ist der E - ma - nu - el, der Herr Christ,
This day is born Em - ma - nu - el, God with us,

T

Do - - - mi -
der Herr
God with

B

Do - - - mi -
der Herr
God with

Basso continuo (ad lib)

4

nus, quem pro - ce - dit Ga - bri - el, Do - mi - nus,
Christ, qui ex pa - tre ve - nit in - dig - nit Ga - bri - el, der Herr Christ,
us, Fore - us by Ga - bri - el, God with us,

nus, quem pro - ce - dit Ga - bri - el, Do - - - mi - nus,
Christ, qui ex pa - tre ve - nit in - dig - nit Ga - bri - el, der Herr Christ,
us, Fore - to us by Ga - bri - el, God with us,

nus, Do - - - mi - nus,
Christ, qui ex pa - tre ve - nit in - dig - nit Ga - bri - el, der Herr Christ,
us, Fore - to us by Ga - bri - el, God with us,

nus, Do - - - mi - nus,
Christ, qui ex pa - tre ve - nit in - dig - nit Ga - bri - el, der Herr Christ,
us, Fore - to us by Ga - bri - el, God with us,



8

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - - ster est, Sal - va - tor no - - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - - - land ist, der un - ser Hei - - - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - - - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

Do - mi - nus Sal - va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - - ster
 der Herr Christ, der un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - - - land
 God with us, who dare the truth de - ny, who dare the truth de -

11

est. Do - mi - nus,
 ist. Der Herr Christ,
 ny? God with us,

est. Do - mi - nus,
 ist. Der Herr Christ,
 ny? God with us,

est. Hier ja - cet in prae - se - pi - o Do - mi - nus,
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, der Herr Christ,
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let

est. Hier ja - cet in prae - se - pi - o Do - mi - nus,
 ist. Hier liegt es in dem Krip - pe - lein, der Herr Christ,
 ny? He lies with in the man - ger low, God with us. Let all the

16

Do - mi - nus, Sal -
 der Herr mit Christ, der
 God with us, God who

Do - - - mi - nus, Sal -
 der Herr Christ, der
 God with us, God who

pu - er ad - mi - ra - bi - lis, Do - mi - nus Sal -
 doch ist Gott dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 all the world now see Him so, God with us, God who

ad - mi - ra - bi - lis, Do - mi - nus Sal -
 Gott dies Kin - de - lein, der Herr Christ, der
 world now see Him so, God with us, God who

20

va - tor no - ster est. - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist. - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny? who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?



Haec lux est or - ta ho - di - e, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 Es leuch - tet uns ein hel - ler Schein, der Herr Christ, der
 A glo - ry shines a - round His head, God with us, who

Haec lux est or - ta ho - di - e, Do mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 Es leuch - tet uns ein hel - ler Schein, der Herr Christ, der
 A glo - ry shines a - round His head, God with us, who

Haec lux est or - ta ho - di - e, Do mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 Es leuch - tet uns ein hel - ler Schein, der Herr Christ, der
 A glo - ry shines a - round His head, God with us, who

Haec lux est or - ta ho - di - e, Do mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 Es leuch - tet uns ein hel - ler Schein, der Herr Christ, der
 A glo - ry shines a - round His head, God with us, who

ex Ma - ri - a vir - gi - ne, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 von Ma - rie, der Jung - frau rein, der Herr Christ, der
 all he world to Him be led, God with us, God with us, who

ex Ma - ri - a vir - gi - ne, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 von Ma - rie, der Jung - frau rein, der Herr Christ, der
 all he world to Him be led, God with us, God with us, who

ex Ma - ri - a vir - gi - ne, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 von Ma - rie, der Jung - frau rein, der Herr Christ, der
 all he world to Him be led, God with us, God with us, who

ex Ma - ri - a vir - gi - ne, Do - mi - nus, Do - mi - nus Sal -
 von Ma - rie, der Jung - frau rein, der Herr Christ, der
 all he world to Him be led, God with us, God with us, who



31

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

va - tor no - ster est, Sal - va - tor no - ster est.
 un - ser Hei - land ist, der un - ser Hei - land ist.
 dare the truth de - ny, who dare the truth de - ny?

Nachwort

Heute vor allem durch seine theoretischen Schriften wie das *Syntagma Musicum* bekannt, zählt Michael Praetorius aber zugleich zu den bedeutendsten Komponisten im Übergang zwischen Renaissance und Barock. In den Jahren 1605 bis 1610 veröffentlichte er seine neunbändige Sammlung *Musae Sioniae*, die Maßstäbe der liturgischen Gebrauchslieder setzte. Sie enthält unter anderem das Weihnachtslied *En natus est Emanuel*, dessen Beliebtheit aufgrund des mitreißenden, akzentuierten Rhythmus und der eingängigen Melodie heute ungebrochen ist. Das Wechselspiel zwischen einzelnen Stimmen macht den Chorsatz so abwechslungsreich – so wird etwa die markante Eingangsphrase in der ersten Strophe allein von den Frauenstimmen vorgetragen, in der zweiten Strophe von den Männern und in der dritten schließlich in wirkungsvoller Steigerung vom vollen Chor.

Epilogue

Although he is known today mainly for his writings on the theory of music, for example his *Syntagma Musicum*, Michael Praetorius must also be numbered among the most important composers of the transition from the Renaissance to the baroque period.

In the period from 1605 to 1610, he published his nine-volume collection *Musae Sioniae*, which set new standards for everyday liturgical music. Among other works, it contains the Christmas carol *En natus est Emanuel*, whose popularity, arising from its stirring, accentuated rhythm and captivating melody, remains unbroken to the present day. The interplay between the individual parts lends great variety to this choral arrangement – for example, in the first verse the striking introductory phrase is performed by the female voices alone, in the second verse by the male voices, and finally, in the third, in effective intensification, by the entire choir.